



# WELCOME BACK

## Welcome Back Staff

Brenda Storey  
*Director*

Naomi Marcus  
*Educational Case Manager*

Sylvia Moreno  
*Educational Case Manager*

Amelia M. Martínez C.  
*Management Assistant*

Araceli Gutierrez  
*Program Assistant*

**To make an appointment with an educational case manager or to confirm class or workshop registration, please contact:**

**(415) 561-1833**

City College of San Francisco  
John Adams Campus  
1860 Hayes Street, Room 221  
San Francisco CA 94117

### Fall Office Hours

Monday  
CLOSED

Tuesday  
9 a.m. to 1 p.m. & 2 to 8 p.m.

Wednesday  
9 a.m. to 1 p.m. and 2 to 5 p.m.

Thursday  
9 a.m. to 1 p.m. and 2 to 4 p.m.  
5 p.m. to 8 p.m.

Friday  
9 a.m. to 1 p.m. & 2 to 5 p.m.

Saturday  
9 a.m. to 1:00 p.m.

## Issue 12

Fall 2004  
otoño 2004

## Letter from the Director

### *Farewell*

I wanted to let you know of my decision to return to work in the community health sector. It has been an exciting endeavor to contribute to the development of the San Francisco Welcome Back Center for the last three years. In this time we have gotten to know the community of foreign trained immigrant health professionals and the barriers that many of you face in trying to contribute your knowledge, skills and heart to the profession you chose.

With your input and ideas, we have accomplished much in the last three years. We have developed courses such as the *Introduction to the US Health Care System* that are now regularly offered at four community colleges in California; we supported the development of the LVN Refresher Course at Mission College; we have gone to Sacramento to meet with licensing boards so they are aware and more responsive to the needs of foreign trained health professionals and we have established relationships with colleges and employers to emphasize the contributions that you can bring as students or employees. As a group, you have also accomplished much in the last three

years. Over one hundred of you obtained your first employment in the U.S. health sector, over twenty of you have returned to college to pursue an alternative career in health, forty nurses are now licensed and employed, eight physicians entered a residency program and many more of you have passed licensing exams towards your long term career goals.

### *English Health Train Project*

I am happy to let you know that we have received monies to develop a one-year intensive English as a Second Language program that will be specifically designed with you in mind. A team of four curriculum writers are working on developing the courses that will focus on the communications skills needed to function successfully in the health care sector. Plans are to offer the course in January of 2005. Thanks to all of you who first identified this need and those of you who have contributed your ideas and suggestions.

### *Future Funding of the Center*

The center is currently funded through the end of December of 2004. We have submitted a request to refund the center and are optimistic that the center will be funded

for another three years. We will keep you informed as we learn more information.

*Wishing you the very best.*

**Brenda Storey, MSW, LCSW**  
*Director*

## Carta de la Directora

### *Hasta Luego*

Quería dejarles saber de mi decisión de regresar a trabajar en el sector de la salud comunitaria. Ha sido un esfuerzo emocionante contribuir al desarrollo del *Welcome Back Center* estos últimos tres años. En este tiempo hemos llegado a conocer a la comunidad de profesionales de la salud entrenados en el extranjero y las barreras que muchos de ustedes enfrentan cuando tratan de compartir su sabiduría, habilidades y corazón a la profesión que escogieron.

Con su aporte e ideas, hemos logrado mucho en los últimos tres años. Hemos desarrollado clases como la de *Introduction to US Health Care System* que se imparten en cuatro colegios comunitarios en California; apoyamos el desarrollo del *LVN Refresher Course* en Misión College; hemos ido a Sacramento para reunirnos con las juntas de licenciatura para

## Carta de la Directora... (cont.)

que ellos estén anuentes y mas sensibles a las necesidades de profesionales de la salud entrenados en el extranjero y hemos establecido una relación con universidades y empleadores para darle énfasis a las contribuciones que ustedes traen como estudiantes o empleados. Como un grupo, ustedes también han logrado mucho en estos últimos tres años. Mas de cien de ustedes obtuvieron su primer empleo en el sector de la salud de EE.UU., mas de veinte de ustedes han regresado a la universidad para continuar en un área alternativa de la salud, cuarenta enfermeras han obtenido su licencia y consiguieron trabajo, ocho médicos entraron a un programa de residencia medica y muchos mas han pasado los exámenes para obtener licencias en otras

han escogido como su nueva carrera profesional.

### *“English Health Train Project”*

Estoy feliz de poder decirles que hemos recibido dinero para desarrollar un programa intensivo de un año de ingles como segunda lengua que será diseñada específicamente con ustedes en mente. Un equipo de cuatro diseñadores de programas de estudios están trabajando en desarrollar los cursos que se concentraran en las habilidades de comunicación necesarias para poder funcionar exitosamente en el área de la salud. Planeamos ofrecer los cursos en enero del 2005. Gracias a todos los que primero identificaron esta necesidad y a ustedes que han contribuido con

sus ideas y sugerencias.

### *El Futuro Financiero del Centro*

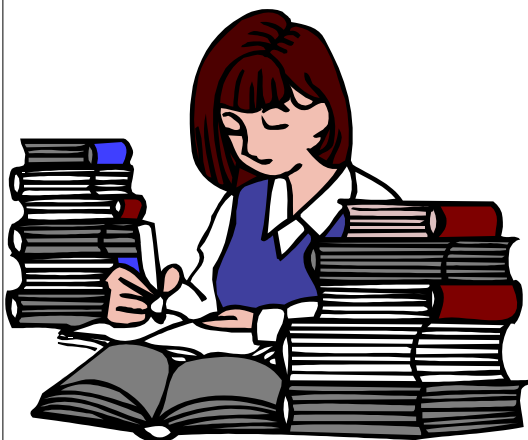
El centro esta actualmente financiado hasta finales de diciembre del 2004. Hemos sometido una petición para recaudar mas fondos para el centro y estamos optimistas de que el centro será financiado por tres años más. Los mantendremos informados según vamos recibiendo mas información.

*Deseándoles éxito.*

*Brenda Storey, MSW, LCSW  
Directora*

## Welcome Back Center Library Check-out Policy

We are pleased to see the great number of requests for books from our library. In order for everyone to have a fair chance at borrowing a book, we are revising our current check-out policy. You will be able to keep books for two weeks and you can renew them for two additional weeks after that as long as no one else is waiting to use the book. After you have had the book for a total of 4 weeks, you must return the book to the Welcome Back Center. If you wish to check out this book again, you can be placed on a waiting list. After two weeks have passed, you are more than welcomed to check out the books if no one has borrowed them.



Once again, we would like for everyone to get a chance at borrowing these books and benefiting from them. It is important that you call before your book is due to renew it.

If you currently have books that are now late, please return them or call 415-561-1833 us to let us know you still have them or e-mail us at [ammartin@ccsf.edu](mailto:ammartin@ccsf.edu).

## CLASSES AND LECTURE AND COMING SOON...!

### *Introduction to the U.S. Health Care System \** *Fall Session 2004*

HLTH 5410—*Organization of Health Services*  
Saturdays, August 21 & 28, 9am-1pm, JAD Room: 225

HLTH 5420—*Public Health & Society*  
Saturdays, September 18 & 25, 9am-1pm, JAD Room: 225

HLTH 5430—*Health Professions & Practice*  
Saturdays, October 16 & 23, 9am-1pm, JAD Room: 225

\* certificate awarded upon completion

If you are interested in enrolling, please call the Welcome Back Center at (415) 561-1833. These courses are taught in English, requiring an intermediate English skill level.

Si le interesa inscribirse, por favor llame al Centro de "Welcome Back" al (415) 561-1833. Estos cursos se enseñan a un nivel de inglés intermedio.



### *Residency Training in the US for International Medical Graduates "The Facts"*

Learn the key elements of applying for medical residency programs in the U.S. This lecture is presented by Dr. Amir Sweha, Director of Medical Education, Family Practice Residency Program, at Mercy Healthcare Sacramento.

This event will take place September 25, 2004 from 10:00 AM—12:00 PM at **CCSF John Adams Campus**, 1860 Hayes St., Room: 213, San Francisco, CA 94117.

To reserve this session, please contact the Welcome Back Center at (415) 561-1833 to make your reservation. When you leave a message, please spell your name and leave a telephone number. Welcome Back Center staff will mail a confirmation to you. Space is limited.



### *English for Health Professionals*

Kat Peirce, ESL Instructor, will be offering English for Health Professionals at CCSF John Adams Campus for persons with HIGH intermediate English level skills. ESL Credit Placement Test required with a minimum score of 130/132.

Classes will be held on Saturdays, starting August 21 through December 18, from 8:00 a.m. to 1:00 p.m. CRN# ESLV 3800. Contact Welcome Back at (415) 561-1833 to register for this noncredit course or register online at:

[http://www.ccsf.edu/Services/Matriculation\\_Office/noncredit/](http://www.ccsf.edu/Services/Matriculation_Office/noncredit/)

More Welcome Back  
Info . . .

City College of San Francisco  
John Adams Campus  
1860 Hayes Street  
San Francisco CA 94117-1220

Phone: (415) 561-1833  
Fax: (415) 561-1948  
www.e-welcomeback.org



The San Francisco Welcome Back Center is sponsored by City College of San Francisco and San Francisco State University through the Community Health Works of San Francisco, a joint program of the two institutions, and by the San Francisco Bay Area Regional Health Occupation Resource Center.

#### Mission Statement

"To build a bridge between the pool of internationally trained health workers living in California and the need for linguistically and culturally competent health services in underserved communities."

### *Vocational English Courses Available Through JVS*

- Beginning VESL  
Monday, Tuesday, Thursday & Friday:  
9:00 a.m. - 1:00 p.m.  
Class offered in 3-week modules.  
- Focus on Speaking and Listening at beginning level.

- Intermediate VESL  
Monday, Tuesday, Thursday & Friday:  
1:00 p.m. - 5:00 p.m.  
Class offered in 3-week modules.  
- Focus on Speaking and Listening at intermediate level.

- High Intermediate VESL  
Monday - Thursday:  
5:30 p.m. - 7:30 p.m.  
Class offered in 5-week modules.  
- Focus on workplace communication.

Course level is determined by the JVS English placement test, which is offered every other week. Classes are open to new enrollees through the first week of each module. If you are interested in these classes, **please contact Tony Albert at (415) 782-6276 or talbert@jvs.org**